

Latvia-Riga: Translation services
OJ S 124/2023 30/06/2023
Contract award notice
Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Latvijas Republikas Tieslietu ministrija

National registration number: 90000070045

Postal address: Brīvības bulvāris 36

Town: Rīga

NUTS code: LV00 Latvija

Postal code: LV-1536

Country: Latvia

Contact person: Laura Meijere

E-mail: Laura.Meijere@tm.gov.lv

Telephone: +371 67036761

Internet address(es):

Main address: <http://www.tm.gov.lv>

Address of the buyer profile: <https://www.eis.gov.lv/EKEIS/Supplier/Organizer/313>

I.2. Information about joint procurement

The contract is awarded by a central purchasing body

I.4. Type of the contracting authority

Ministry or any other national or federal authority, including their regional or local subdivisions

I.5. Main activity

Other activity: Tieslietas

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai

Reference number: TM 2022/31

II.1.2. Main CPV code

79530000 Translation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: yes

II.1.7. Total value of the procurement

Value excluding VAT: 23 852,51 EUR

II.2. Description

II.2.1. Title

Tulkošanas pakalpojumu sniegšana Tieslietu ministrijai
Lot No: 1

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: LV00 Latvija
Main site or place of performance: Latvija

II.2.4. Description of the procurement

Tulkošanas pakalpojumu sniegšana Tieslietu ministrijai (TM 2022/31) Iepirkuma priekšmeta pirmajai daļai

II.2.5. Award criteria

Cost criterion - Name: Pied. cena par FP sad. "Rakstiskā tulkošana", "Secīgā tulkošana" un "Sinhronā tulkošana" 1.tab. 1.-4.pnkt. norād. val. un FP sad. "Secīgā tulkošana" un "Sinhronā tulkošana" 2.tab. 1.-2.pnkt. nor. val. / Weighting: 40

Cost criterion - Name: Piedāvājuma cena par Finanšu piedāvājuma sadaļas "Rakstiskā tulkošana", "Secīgā tulkošana" un "Sinhronā tulkošana" 1.tabulas 5. 13.punktos norādītajām valodām. / Weighting: 30

Cost criterion - Name: Piedāvājuma cena par Finanšu piedāvājuma sadaļas "Rakstiskā tulkošana", "Secīgā tulkošana" un "Sinhronā tulkošana" 1. tabulas 14. 31.punktos norādītajām valodām. / Weighting: 20

Cost criterion - Name: Izmaksas par viena dokumenta notariālo apliecinājumu. / Weighting: 10

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram
Lot No: 2

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: LV00 Latvija

Main site or place of performance: Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram

II.2.4. Description of the procurement

Tulkošanas un rediģēšanas pakalpojumu sniegšana (TM 2022/31) Iepirkuma priekšmeta otrajai, trešajai, ceturtajai, piektajai, sestajai, septītajai, astotajai, devītajai daļai

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: 1. kritērijs – tulkojums vai rediģētais dokuments adekvāti atspoguļo oriģinālā izteikto domu / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 2. kritērijs – doma ir izteikta pietiekami skaidri un saprotami, t. sk. rediģētajā dokumentā veiktie labojumi ir konsekventi / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 3. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas pareizrakstības normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 4. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas interpunkcijas normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 5.kr.-tulk.vai rediģ. dok. sastād. atbilstoši centra "TA tulk. rokasgr." un "LR TA tulk.rokasgr.", kas pieej. centra vietn. sad."Publikāc." (<https://vvc.gov.lv/index.php?route=product/category&path=288>) / Weighting: 2

Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram
Lot No: 3

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: LV00 Latvija

Main site or place of performance: Latvija

II.2.4. Description of the procurement

Tulkošanas un rediģēšanas pakalpojumu sniegšana (TM 2022/31) Iepirkuma priekšmeta otrajai, trešajai, ceturtajai, piektajai, sestajai, septītajai, astotajai, devītajai daļai

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: 1. kritērijs – tulkojums vai rediģētais dokuments adekvāti atspoguļo oriģinālā izteikto domu / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 2. kritērijs – doma ir izteikta pietiekami skaidri un saprotami, t. sk. rediģētajā dokumentā veiktie labojumi ir konsekventi / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 3. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas pareizrakstības normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 4. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas interpunkcijas normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 5.kr.-tulk.vai rediģ. dok. sastād. atbilstoši centra “TA tulk. rokasgr.” un “LR TA tulk.rokasgr.”, kas pieej. centra vietn. sad.“Publikāc.”(<https://vvc.gov.lv/index.php?route=product/category&path=288>) / Weighting: 2

Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram
Lot No: 4

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: LV00 Latvija

Main site or place of performance: Latvija

II.2.4. Description of the procurement

Tulkošanas un rediģēšanas pakalpojumu sniegšana (TM 2022/31) Iepirkuma priekšmeta otrajai, trešajai, ceturtajai, piektajai, sestajai, septītajai, astotajai, deviņtajai daļai

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: 1. kritērijs – tulkojums vai rediģētais dokuments adekvāti atspoguļo oriģinālā izteikto domu / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 2. kritērijs – doma ir izteikta pietiekami skaidri un saprotami, t. sk. rediģētajā dokumentā veiktie labojumi ir konsekventi / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 3. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas pareizrakstības normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 4. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas interpunkcijas normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 5.kr.-tulk.vai rediģ. dok. sastād. atbilstoši centra “TA tulk. rokasgr.” un “LR TA tulk.rokasgr.”, kas pieej. centra vietn. sad.“Publikāc.”(<https://vvc.gov.lv/index.php?route=product/category&path=288>) / Weighting: 2

Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13.

Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram
Lot No: 5

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: LV00 Latvija
Main site or place of performance: Latvija

II.2.4. Description of the procurement

Tulkošanas un rediģēšanas pakalpojumu sniegšana (TM 2022/31) Iepirkuma priekšmeta otrajai, trešajai, ceturtajai, piektajai, sestajai, septītajai, astotajai, devītajai daļai

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: 1. kritērijs – tulkojums vai rediģētais dokuments adekvāti atspoguļo oriģinālā izteikto domu / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 2. kritērijs – doma ir izteikta pietiekami skaidri un saprotami, t. sk. rediģētajā dokumentā veiktie labojumi ir konsekventi / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 3. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas pareizrakstības normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 4. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas interpunkcijas normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 5.kr.-tulk.vai rediģ. dok. sastād. atbilstoši centra "TA tulk. rokasgr." un "LR TA tulk.rokasgr.", kas pieej. centra vietn. sad."Publikāc." (<https://vvc.gov.lv/index.php?route=product/category&path=288>) / Weighting: 2

Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram
Lot No: 6

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: LV00 Latvija

Main site or place of performance: Latvija

II.2.4. Description of the procurement

Tulkošanas un rediģēšanas pakalpojumu sniegšana (TM 2022/31) Iepirkuma priekšmeta otrajai, trešajai, ceturtajai, piektajai, sestajai, septītajai, astotajai, deviņtajai daļai

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: 1. kritērijs – tulkojums vai rediģētais dokuments adekvāti atspoguļo oriģinālā izteikto domu / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 2. kritērijs – doma ir izteikta pietiekami skaidri un saprotami, t. sk. rediģētajā dokumentā veiktie labojumi ir konsekventi / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 3. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas pareizrakstības normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 4. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas interpunkcijas normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 5.kr.-tulk.vai rediģ. dok. sastād. atbilstoši centra "TA tulk. rokasgr." un "LR TA tulk.rokasgr.", kas pieej. centra vietn. sad. "Publikāc." (<https://vvc.gov.lv/index.php?route=product/category&path=288>) / Weighting: 2

Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram

Lot No: 7

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: LV00 Latvija

Main site or place of performance: Latvija

II.2.4. Description of the procurement

Tulkošanas un rediģēšanas pakalpojumu sniegšana (TM 2022/31) Iepirkuma priekšmeta otrajai, trešajai, ceturtajai, piektajai, sestajai, septītajai, astotajai, deviņtajai daļai

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: 1. kritērijs – tulkojums vai rediģētais dokuments adekvāti atspoguļo oriģinālā izteikto domu / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 2. kritērijs – doma ir izteikta pietiekami skaidri un saprotami, t. sk. rediģētajā dokumentā veiktie labojumi ir konsekventi / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 3. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas pareizrakstības normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 4. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas interpunkcijas normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 5.kr.-tulk.vai rediģ. dok. sastād. atbilstoši centra “TA tulk. rokasgr.” un “LR TA tulk.rokasgr.”, kas pieej. centra vietn. sad.“Publikāc.”(<https://vvc.gov.lv/index.php?route=product/category&path=288>) / Weighting: 2

Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram
Lot No: 8

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: LV00 Latvija

Main site or place of performance: Latvija

II.2.4. Description of the procurement

Tulkošanas un rediģēšanas pakalpojumu sniegšana (TM 2022/31) Iepirkuma priekšmeta otrajai, trešajai, ceturtajai, piektajai, sestajai, septītajai, astotajai, devītajai daļai

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: 1. kritērijs – tulkojums vai rediģētais dokuments adekvāti atspoguļo oriģinālā izteikto domu / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 2. kritērijs – doma ir izteikta pietiekami skaidri un saprotami, t. sk. rediģētajā dokumentā veiktie labojumi ir konsekventi / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 3. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas pareizrakstības normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 4. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas interpunkcijas normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 5.kr.-tulk.vai rediģ. dok. sastād. atbilstoši centra “TA tulk. rokasgr.” un “LR TA tulk.rokasgr.”, kas pieej. centra vietn. sad.“Publikāc.”(<https://vvc.gov.lv/index.php?route=product/category&path=288>) / Weighting: 2

Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13.

Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram
Lot No: 9

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: LV00 Latvija
Main site or place of performance: Latvija

II.2.4. Description of the procurement

Tulkošanas un rediģēšanas pakalpojumu sniegšana (TM 2022/31) Iepirkuma priekšmeta otrajai, trešajai, ceturtajai, piektajai, sestajai, septītajai, astotajai, devītajai daļai

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: 1. kritērijs – tulkojums vai rediģētais dokuments adekvāti atspoguļo oriģinālā izteikto domu / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 2. kritērijs – doma ir izteikta pietiekami skaidri un saprotami, t. sk. rediģētajā dokumentā veiktie labojumi ir konsekventi / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 3. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas pareizrakstības normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 4. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas interpunkcijas normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 5.kr.-tulk.vai rediģ. dok. sastād. atbilstoši centra "TA tulk. rokasgr." un "LR TA tulk.rokasgr.", kas pieej. centra vietn. sad."Publikāc." (<https://vvc.gov.lv/index.php?route=product/category&path=288>) / Weighting: 2

Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram
Lot No: 10

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: LV00 Latvija

Main site or place of performance: Latvija

II.2.4. Description of the procurement

Tulkošanas un rediģēšanas pakalpojumu sniegšana (TM 2022/31) Iepirkuma priekšmeta otrajai, trešajai, ceturtajai, piektajai, sestajai, septītajai, astotajai, deviņtajai daļai

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: 1. kritērijs – tulkojums vai rediģētais dokuments adekvāti atspoguļo oriģinālā izteikto domu / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 2. kritērijs – doma ir izteikta pietiekami skaidri un saprotami, t. sk. rediģētajā dokumentā veiktie labojumi ir konsekventi / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 3. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas pareizrakstības normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 4. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas interpunkcijas normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 5.kr.-tulk.vai rediģ. dok. sastād. atbilstoši centra "TA tulk. rokasgr." un "LR TA tulk.rokasgr.", kas pieej. centra vietn. sad. "Publikāc." (<https://vvc.gov.lv/index.php?route=product/category&path=288>) / Weighting: 2

Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram

Lot No: 11

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: LV00 Latvija

Main site or place of performance: Latvija

II.2.4. Description of the procurement

Tulkošanas un rediģēšanas pakalpojumu sniegšana (TM 2022/31) Iepirkuma priekšmeta otrajai, trešajai, ceturtajai, piektajai, sestajai, septītajai, astotajai, deviņtajai daļai

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: 1. kritērijs – tulkojums vai rediģētais dokuments adekvāti atspoguļo oriģinālā izteikto domu / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 2. kritērijs – doma ir izteikta pietiekami skaidri un saprotami, t. sk. rediģētajā dokumentā veiktie labojumi ir konsekventi / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 3. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas pareizrakstības normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 4. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas interpunkcijas normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 5.kr.-tulk.vai rediģ. dok. sastād. atbilstoši centra “TA tulk. rokasgr.” un “LR TA tulk.rokasgr.”, kas pieej. centra vietn. sad.“Publikāc.”(<https://vvc.gov.lv/index.php?route=product/category&path=288>) / Weighting: 2

Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram
Lot No: 12

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: LV00 Latvija

Main site or place of performance: Latvija

II.2.4. Description of the procurement

Tulkošanas un rediģēšanas pakalpojumu sniegšana (TM 2022/31) Iepirkuma priekšmeta otrajai, trešajai, ceturtajai, piektajai, sestajai, septītajai, astotajai, deviņtajai daļai

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: 1. kritērijs – tulkojums vai rediģētais dokuments adekvāti atspoguļo oriģinālā izteikto domu / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 2. kritērijs – doma ir izteikta pietiekami skaidri un saprotami, t. sk. rediģētajā dokumentā veiktie labojumi ir konsekventi / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 3. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas pareizrakstības normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 4. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas interpunkcijas normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 5.kr.-tulk.vai rediģ. dok. sastād. atbilstoši centra “TA tulk. rokasgr.” un “LR TA tulk.rokasgr.”, kas pieej. centra vietn. sad.“Publikāc.”(<https://vvc.gov.lv/index.php?route=product/category&path=288>) / Weighting: 2

Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13.

Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram
Lot No: 13

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: LV00 Latvija
Main site or place of performance: Latvija

II.2.4. Description of the procurement

Tulkošanas un rediģēšanas pakalpojumu sniegšana (TM 2022/31) Iepirkuma priekšmeta otrajai, trešajai, ceturtajai, piektajai, sestajai, septītajai, astotajai, devītajai daļai

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: 1. kritērijs – tulkojums vai rediģētais dokuments adekvāti atspoguļo oriģinālā izteikto domu / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 2. kritērijs – doma ir izteikta pietiekami skaidri un saprotami, t. sk. rediģētajā dokumentā veiktie labojumi ir konsekventi / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 3. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas pareizrakstības normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 4. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas interpunkcijas normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 5.kr.-tulk.vai rediģ. dok. sastād. atbilstoši centra "TA tulk. rokasgr." un "LR TA tulk.rokasgr.", kas pieej. centra vietn. sad."Publikāc." (<https://vvc.gov.lv/index.php?route=product/category&path=288>) / Weighting: 2

Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram
Lot No: 14

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: LV00 Latvija

Main site or place of performance: Latvija

II.2.4. Description of the procurement

Tulkošanas un rediģēšanas pakalpojumu sniegšana (TM 2022/31) Iepirkuma priekšmeta otrajai, trešajai, ceturtajai, piektajai, sestajai, septītajai, astotajai, devītajai daļai

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: 1. kritērijs – tulkojums vai rediģētais dokuments adekvāti atspoguļo oriģinālā izteikto domu / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 2. kritērijs – doma ir izteikta pietiekami skaidri un saprotami, t. sk. rediģētajā dokumentā veiktie labojumi ir konsekventi / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 3. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas pareizrakstības normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 4. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas interpunkcijas normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 5.kr.-tulk.vai rediģ. dok. sastād. atbilstoši centra "TA tulk. rokasgr." un "LR TA tulk.rokasgr.", kas pieej. centra vietn. sad. "Publikāc." (<https://vvc.gov.lv/index.php?route=product/category&path=288>) / Weighting: 2

Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram

Lot No: 15

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: LV00 Latvija

Main site or place of performance: Latvija

II.2.4. Description of the procurement

Tulkošanas un rediģēšanas pakalpojumu sniegšana (TM 2022/31) Iepirkuma priekšmeta otrajai, trešajai, ceturtajai, piektajai, sestajai, septītajai, astotajai, devītajai daļai

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: 1. kritērijs – tulkojums vai rediģētais dokuments adekvāti atspoguļo oriģinālā izteikto domu / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 2. kritērijs – doma ir izteikta pietiekami skaidri un saprotami, t. sk. rediģētajā dokumentā veiktie labojumi ir konsekventi / Weighting: 3

Quality criterion - Name: 3. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas pareizrakstības normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 4. kritērijs – tulkojumā vai rediģētajā dokumentā ir ievērotas interpunkcijas normas / Weighting: 2

Quality criterion - Name: 5.kr.-tulk.vai rediģ. dok. sastād. atbilstoši centra “TA tulk. rokasgr.” un “LR TA tulk.rokasgr.”, kas pieej. centra vietn. sad.“Publikāc.”(<https://vvc.gov.lv/index.php?route=product/category&path=288>) / Weighting: 2

Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Datu valsts inspekcijai
Lot No: 16

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: LV00 Latvija

Main site or place of performance: Latvija

II.2.4. Description of the procurement

Tulkošanas pakalpojumu sniegšana Datu valsts inspekcijai (TM 2022/31) Iepirkuma priekšmeta vienpadsmitajai daļai

II.2.5. Award criteria

Cost criterion - Name: Pied. cena par FP sad. “Rakstiskā tulkošana”, “Secīgā tulkošana” un “Sinhronā tulkošana” 1.tab. 1.-4.pnkt. norād. val. un FP sad. “Secīgā tulkošana” un “Sinhronā tulkošana” 2.tab. 1.-2.pnkt. nor. val. / Weighting: 40

Cost criterion - Name: Piedāvājuma cena par Finanšu piedāvājuma sadaļas “Rakstiskā tulkošana”, “Secīgā tulkošana” un “Sinhronā tulkošana” 1.tabulas 5. 13.punktos norādītajām valodām. / Weighting: 30

Cost criterion - Name: Piedāvājuma cena par Finanšu piedāvājuma sadaļas “Rakstiskā tulkošana”, “Secīgā tulkošana” un “Sinhronā tulkošana” 1. tabulas 14. 31.punktos norādītajām valodām. / Weighting: 20

Cost criterion - Name: Izmaksas par viena dokumenta notariālo apliecinājumu. / Weighting: 10

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.1. Previous publication concerning this procedure

Notice number in the OJ S: [2022/S 241-695305](#)

IV.2.8. Information about termination of dynamic purchasing system

IV.2.9. Information about termination of call for competition in the form of a prior information notice

Section V: Award of contract

Contract No: 1-6.1/73-2022

Lot No: 1

Title:

Tulkošanas pakalpojumu sniegšana Tieslietu ministrijai

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

31/05/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 1

Number of tenders received from SMEs: 1

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0

Number of tenders received by electronic means: 0

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: SIA "Linearis"

National registration number: 41203019463

Postal address: Brīvības gatve 300-9

Town: Rīga

NUTS code: LV00 Latvija

Postal code: LV-1006

Country: Latvia

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 7 702,91 EUR

V.2.5. Information about subcontracting

Section V: Award of contract

Contract No: 1-2.1/2

Lot No: 2

Title:

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

31/05/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 1

Number of tenders received from SMEs: 1

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0

Number of tenders received by electronic means: 0

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: SIA "Amber Line"

National registration number: 41203024500

Postal address: Rožu iela 1

Town: Kuldīga

NUTS code: LV00 Latvija

Postal code: LV-3301

Country: Latvia

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 1 359,12 EUR

V.2.5. Information about subcontracting

Section V: Award of contract

Contract No: 1-2.1/2

Lot No: 3

Title:

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

31/05/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 1

Number of tenders received from SMEs: 1

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0

Number of tenders received by electronic means: 0

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: SIA "IR tulkojumi"

National registration number: 40103323907

Postal address: Kalnciema iela 114 - 47

Town: Rīga

NUTS code: LV00 Latvija

Postal code: LV-1046

Country: Latvia

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 59,16 EUR

V.2.5. Information about subcontracting

Section V: Award of contract

Contract No: 1-2.1/2

Lot No: 4

Title:

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

31/05/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 1

Number of tenders received from SMEs: 1

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0

Number of tenders received by electronic means: 0

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: SIA "AURUMS"
National registration number: 42403029533
Postal address: Atbrīvošanas aleja 81
Town: Rēzekne
NUTS code: LV00 Latvija
Postal code: LV-4601
Country: Latvia
The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 706,20 EUR

V.2.5. Information about subcontracting**Section V: Award of contract**

Contract No: 1-2.1/2

Lot No: 5

Title:

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract**V.2.1. Date of conclusion of the contract**

31/05/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 1
Number of tenders received from SMEs: 1
Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0
Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0
Number of tenders received by electronic means: 0
The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Māris Stucis
National registration number: 23068011032
Postal address: Augusta Deglava iela 40 dz. 6
Town: Rīga
NUTS code: LV00 Latvija
Postal code: LV-1035
Country: Latvia
The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 1 200,00 EUR

V.2.5. Information about subcontracting

Section V: Award of contract

Contract No: 1-2.1/2

Lot No: 6

Title:

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

31/05/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 1

Number of tenders received from SMEs: 1

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0

Number of tenders received by electronic means: 0

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Juris Zīverts

National registration number: 16027010134

Postal address: Elku iela 1 - 6

Town: Rīga

NUTS code: LV00 Latvija

Postal code: LV-1012

Country: Latvia

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 337,50 EUR

V.2.5. Information about subcontracting

Section V: Award of contract

Contract No: 1-2.1/2

Lot No: 7

Title:

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

31/05/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 1

Number of tenders received from SMEs: 1

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0

Number of tenders received by electronic means: 0

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: SIA "Skrivanek Baltic"

National registration number: 40003626172

Postal address: Lāčplēša iela 87C

Town: Rīga

NUTS code: LV00 Latvija

Postal code: LV-1011

Country: Latvia

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 3 709,00 EUR

V.2.5. Information about subcontracting**Section V: Award of contract**

Contract No: 1-2.1/2

Lot No: 8

Title:

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract**V.2.1. Date of conclusion of the contract**

31/05/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 1

Number of tenders received from SMEs: 1

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0

Number of tenders received by electronic means: 0

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: SIA "IC tulkošanas birojs"

National registration number: 50103360731

Postal address: Lorupes iela 6A - 1

Town: Rīga

NUTS code: LV00 Latvija

Postal code: LV-1064
Country: Latvia
The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 981,75 EUR

V.2.5. Information about subcontracting

Section V: Award of contract

Contract No: 1-2.1/2

Lot No: 9

Title:

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

31/05/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 1

Number of tenders received from SMEs: 1

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0

Number of tenders received by electronic means: 0

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Antra Neilande

National registration number: 04076710104

Postal address: Juglas iela 3-28

Town: Rīga

NUTS code: LV00 Latvija

Postal code: LV-1024

Country: Latvia

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 146,25 EUR

V.2.5. Information about subcontracting

Section V: Award of contract

Contract No: 1-2.1/2

Lot No: 10

Title:

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

31/05/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 1

Number of tenders received from SMEs: 1

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0

Number of tenders received by electronic means: 0

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: SIA "ENET"

National registration number: 40003785745

Postal address: Nīcgales iela 46 - 168

Town: Rīga

NUTS code: LV00 Latvija

Postal code: LV-1035

Country: Latvia

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 950,40 EUR

V.2.5. Information about subcontracting

Section V: Award of contract

Contract No: 1-2.1/2

Lot No: 11

Title:

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

31/05/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 1

Number of tenders received from SMEs: 1

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0

Number of tenders received by electronic means: 0

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: SIA "Linearis"
National registration number: 41203019463
Postal address: Brīvības gatve 300-9
Town: Rīga
NUTS code: LV00 Latvija
Postal code: LV-1006
Country: Latvia
The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 2 034,16 EUR

V.2.5. Information about subcontracting**Section V: Award of contract**

Contract No: 1-2.1/2

Lot No: 12

Title:

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract**V.2.1. Date of conclusion of the contract**

31/05/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 1
Number of tenders received from SMEs: 1
Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0
Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0
Number of tenders received by electronic means: 0
The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: SIA "BALTIC MEDIA LTD"
National registration number: 40003172317
Postal address: Elizabetes iela 11 - 1
Town: Rīga
NUTS code: LV00 Latvija
Postal code: LV-1010
Country: Latvia
The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 148,00 EUR

V.2.5. Information about subcontracting

Section V: Award of contract

Contract No: 1-2.1/2

Lot No: 13

Title:

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

31/05/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 1

Number of tenders received from SMEs: 1

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0

Number of tenders received by electronic means: 0

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Vita Macate

National registration number: 23088210311

Postal address: Bērzu aleja 6-40

Town: Ogre

NUTS code: LV00 Latvija

Postal code: LV-5001

Country: Latvia

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 1 919,90 EUR

V.2.5. Information about subcontracting

Section V: Award of contract

Contract No: 1-2.1/2

Lot No: 14

Title:

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

31/05/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 1

Number of tenders received from SMEs: 1

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0

Number of tenders received by electronic means: 0

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Nodibinājums "Baltijas Reģionālais Fonds"

National registration number: 40008178265

Postal address: Brīvības gatve 204

Town: Rīga

NUTS code: LV00 Latvija

Postal code: LV-1012

Country: Latvia

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 1 980,00 EUR

V.2.5. Information about subcontracting**Section V: Award of contract**

Contract No: 1-2.1/2

Lot No: 15

Title:

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Valsts valodas centram

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract**V.2.1. Date of conclusion of the contract**

31/05/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 1

Number of tenders received from SMEs: 1

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0

Number of tenders received by electronic means: 0

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Līvija Anna Uskale

National registration number: 25117212607

Postal address: Māliņu iela 27-1

Town: Mārupe

NUTS code: LV00 Latvija

Postal code: LV-2167

Country: Latvia

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 286,80 EUR

V.2.5. Information about subcontracting

Section V: Award of contract

Contract No: 1-6.2.1/3-2023

Lot No: 16

Title:

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Datu valsts inspekcijai

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

31/05/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 1

Number of tenders received from SMEs: 1

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0

Number of tenders received by electronic means: 0

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: SIA "Linearis"

National registration number: 41203019463

Postal address: Brīvības gatve 300-9

Town: Rīga

NUTS code: LV00 Latvija

Postal code: LV-1006

Country: Latvia

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 331,36 EUR

V.2.5. Information about subcontracting

Section VI: Complementary information

VI.3. Additional information

Atskaite iesniegta par iepirkuma priekšmeta pirmajā, otrajā, ceturtajā, sestajā, septītajā un vienpadsmitajā daļā noslēgtajiem iepirkuma līgumiem vispārīgās vienošanās ietvaros par laika periodu no 2023.gada 1.marta līdz 2023.gada 31.maijam. Vispārīgās vienošanās ietvaros

iepirkuma trešajā, piektajā, astotajā, devītajā un desmitajā daļā periodā no 2022.gada 1.marta līdz 2023.gada 31.maijam tulkošanas pakalpojumi netika pieteikti.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: iepirkumu uzraudzības birojs

Postal address: Smilšu iela 1

Town: Rīga

Postal code: LV-1919

Country: Latvia

E-mail: pasts@iub.gov.lv

Telephone: +371 22416641

Internet address: <http://www.iub.gov.lv>

VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: iepirkumu uzraudzības birojs

Postal address: Smilšu iela 1

Town: Rīga

Postal code: LV-1919

Country: Latvia

E-mail: pasts@iub.gov.lv

Telephone: +371 22416641

Internet address: <http://www.iub.gov.lv>

VI.5. Date of dispatch of this notice

27/06/2023